Vibrax

Nr. 1830-x000

Bedienungsanleitung
Instruction manual • Mode d´emploi
Istruzioni d'uso • Instrucciones para el servicio
Инструкция по эксплуатации
操作说明书 • 取扱説明書 • 사용 설명서

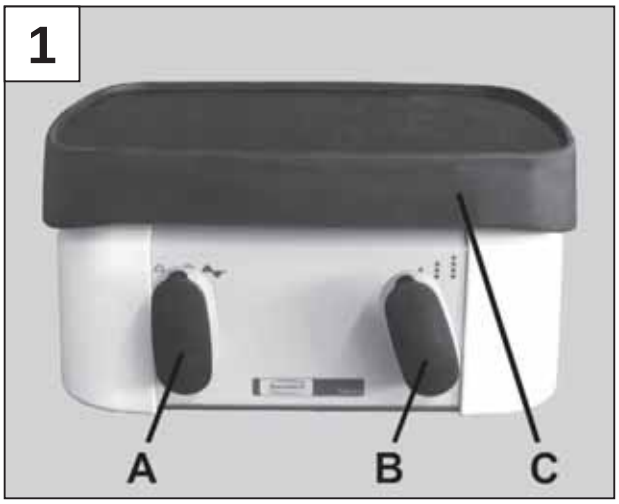
21-9793 31052013 / B

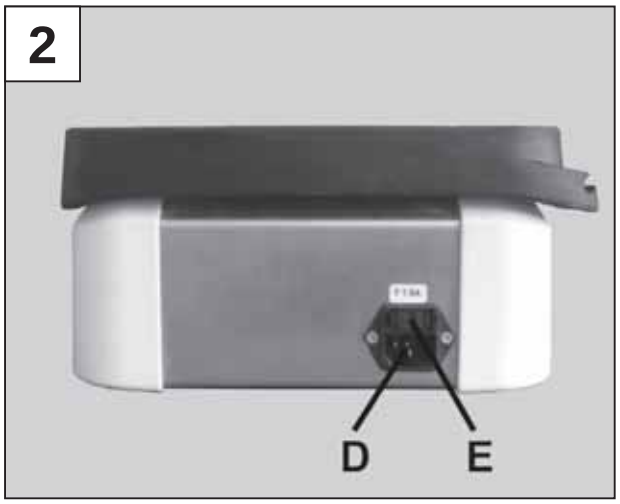
Made in Germany

Renfert

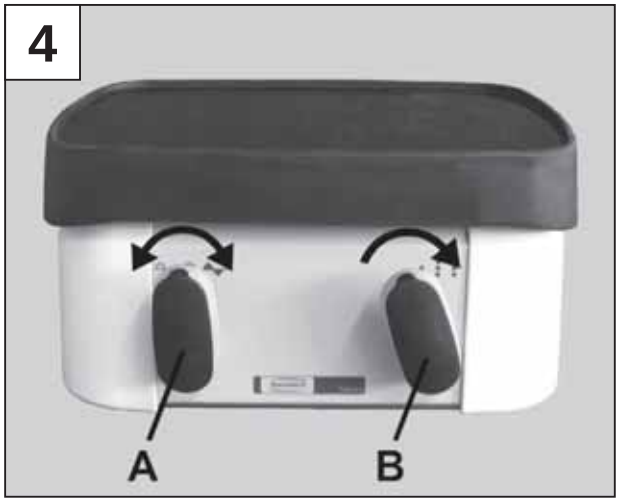
Ideas for dental technology

Seriennummer, Herstelldatum und Geräte-Version befinden sich auf dem Geräte-Typenschild.
Serial number and date of manufacturing are shown on the type plate of the unit.
Le numéro de série et la date de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de l'appareil.
Il numero di serie e la data costruzione si trovano sulla targhetta dell'apparecchio.
El número de serie y la fecha de fabricación están indicados en la placa identificadora del aparato.
Номер серии и дата изготовления указаны на фирменной табличке прибора.
产品编号和生产日期被标于本机的铭牌上。
シリアル番号、製造日および装置のバージョンは装置の型番号ラベルに記載されています。
시리얼넘버, 제조일자 및 기기 버전은 기기의 명판에 표시되어 있습니다.

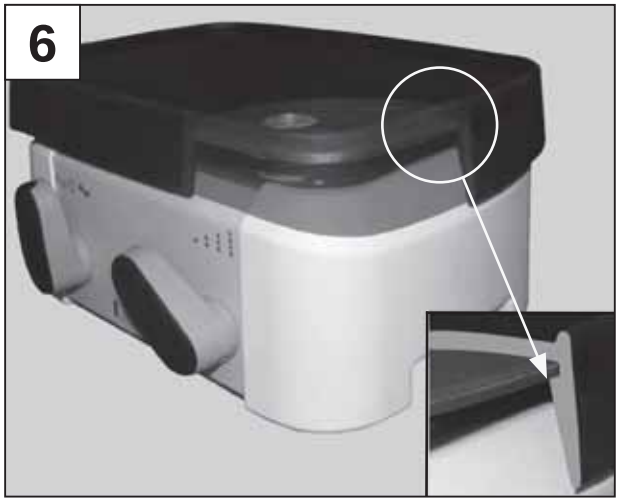

1
A
B
C


2
D
E

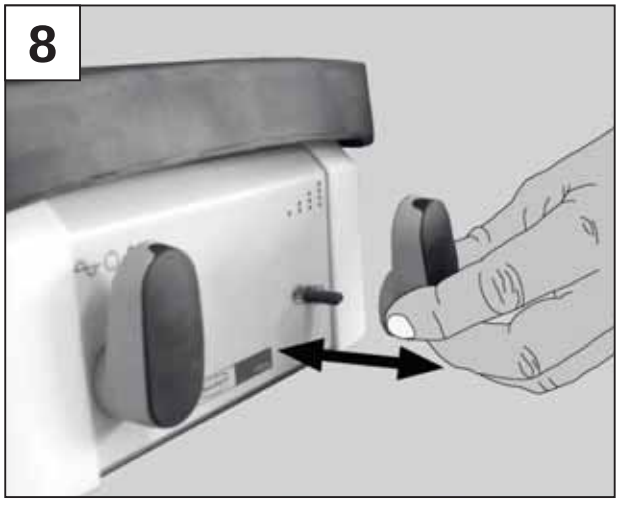
3


4
A
B

5

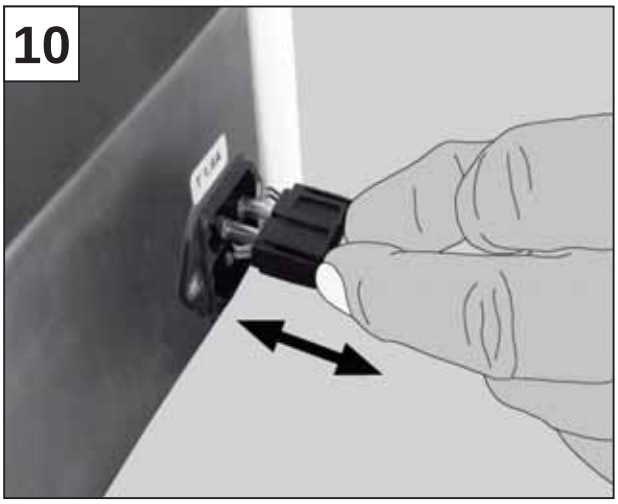

6

7

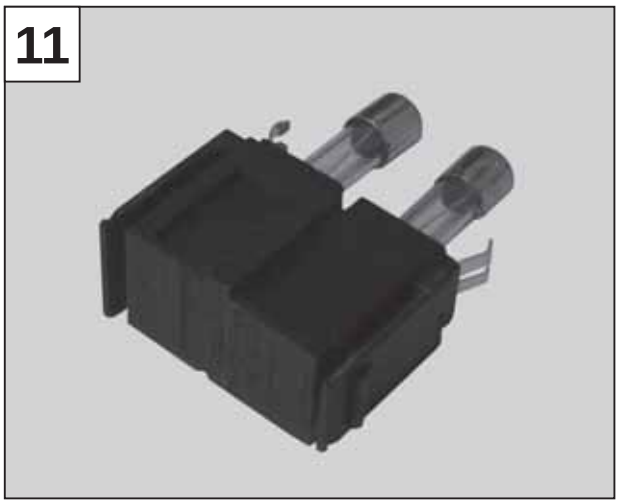

8

9

10



11



Vibrax

N° 1830-x000

ESPAÑOL

Contenido

Introducción 37
Símbolos 37
Indicaciones de interés para el propietario 38

Instrucciones de servicio

1. Instalación y puesta en servicio 38
   - *1.1 Instalación* 38
   - *1.2 Montaje de la base de goma* 38
   - *1.3 Conexión a la red* 38
2. Manejo 38
   - *2.1 Elementos de mando* 38
   - *2.2 Manejo* 39
3. Limpieza / Mantenimiento 39
   - *3.1 Limpieza de la base de goma* 39
   - *3.2 Limpieza de la carcasa* 39
   - *3.3 Cambio de fusibles* 39
4. Piezas de recambio 40
5. Volumen de suministro 40
6. Accesorios 40
7. Lista de fallos 41

Indicaciones de interés para el propietario

A. Campo de aplicación 42
   - *A.1 Utilización según el uso previsto* 42
   - *A.2 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)* 42

B. Indicaciones de peligro y de advertencia 42
C. Personas autorizadas 43
D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio 43
E. Reparaciones 43
F. Indicaciones en cuanto a la eliminación 43
   - *F.1 Eliminación del aparato* 43
     - F.1.1 Indicaciones en cuanto a la eliminación en países de la UE 43

G. Datos técnicos 43
H. Exención de responsabilidad 44
I. Garantía 44

Introducción

Nos alegra de que se haya decidido por la compra del vibrador *Vibrax* de Renfert.

Este aparato marca nuevas pautas en cuanto a funcionalidad, eficacia y ergonomía.

Lea, por favor, las siguientes instrucciones de servicio con atención y observe las indicaciones de seguridad comprendidas, a fin de garantizar una larga vida útil y un funcionamiento sin problemas.

Símbolos

En estas instrucciones de servicio, al igual que en el aparato, encontrará símbolos con el siguiente significado:

Peligro
Existe peligro inmediato de lesiones.

Tensión eléctrica
Existe peligro por tensión eléctrica.

Atención
En caso de no observar la indicación, existe peligro de que el aparato se dañe.

Indicación
Indica una advertencia útil en cuanto al servicio, facilitando al mismo tiempo el manejo.

Usar tan sólo en espacios interiores.

Desenchufar el aparato de la red antes de abrirlo, sacar la clavija de enchufe.

Herramientas incluidas.

Observar las instrucciones de servicio.

Se describirán más símbolos bajo su correspondiente campo de aplicación.

Indicaciones de interés para el propietario

Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo del aparato.

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

Encontrará más indicaciones en el capítulo

"Indicaciones de interés para el propietario"

al final de estas instrucciones.

Instrucciones de servicio

1. Instalación y puesta en servicio

1.1 Instalación

Elija como superficie de instalación una base estable en función del peso del vibrador.

El vibrador deberá colocarse preferentemente sobre un tablero sólido y pesado.

Posicione el aparato de tal manera que pueda acceder fácilmente a la toma de corriente.

1.2 Montaje de la base de goma

Antes de poder trabajar con el vibrador tendrá que fijar la base de goma incluida en el volumen de suministro sobre la mesa vibradora.

Observe que la base de goma encaje en todo su perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).

Observe que la base de goma encaje con su ranura en todo el perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).

1.3 Conexión a la red

El aparato tan sólo deberá ponerse en servicio si los datos indicados en la placa identificadora coinciden con los valores dados por la red de tensión regional.

- Ponga el interruptor (A) en posición vertical (posición AUS / desconexión) (figura 1).
- Introduzca el cable de red en la hembrilla de conexión a la red (D) (figura 2).
- Establezca la conexión entre el cable de red y la caja de enchufe.

El *Vibrax* está ahora listo para el servicio.

2. Manejo

2.1 Elementos de mando

Véase figuras 1 y 2.

(A) Interruptor conectador e interruptor para el modo de vibración (vibración gruesa/fina)

(B) Interruptor de potencia

(C) Base de goma

(D) Hembrilla de conexión a la red

(E) Protección del aparato

2.2 Manejo

Véase figura 4.

Mediante el interruptor (A) conectará y desconectará el *Vibrax*.

Al conectar el aparato seleccionará simultáneamente el impulso de excitación del vibrador.

Posiciones del interruptor:

Desconexión

Conexión, vibración fina

Conexión, vibración gruesa

A través de las 4 velocidades del interruptor de potencia y los 2 modos de vibración seleccionables podrá adaptar la intensidad de vibración de manera óptima a los materiales a elaborar.

La posición del interruptor de potencia (B) puede modificarse sin tener que desconectar anteriormente el aparato.

Recomendación:

En caso de no haberse familiarizado todavía con el *Vibrax*, lo mejor es posicionar el interruptor de potencia (B) en el nivel más bajo antes de conectar el aparato.

3. Limpieza / Mantenimiento

El *Vibrax* no requiere mantenimiento alguno.

3.1 Limpieza de la base de goma

Una base de goma sucia puede desmontarse y limpiarse fácilmente:

- Desmonte la base de goma (figura 5).
- Limpie la base de goma con agua y séquela a continuación con un trapo.
- Trate la base de goma con espray de silicona si necesario.
- Vuelva a colocar la base de goma observando que ésta encaje en todo su perímetro debajo del borde de la mesa vibradora (figura 6).

Recomendación:

La base de goma deberá tratarse con regularidad con espray de silicona. Este tratamiento prolongará la vida útil del aparato y facilitará la eliminación de materiales endurecidos.

3.2 Limpieza de la carcasa

¡Desenchufe el aparato de la red antes de limpiar la carcasa!

NO limpie el aparato nunca bajo agua corriente, ni sumérjalo en agua.

NO utilice productos de limpieza que contengan disolventes.

Limpie la carcasa con un trapo húmedo.

Para la limpieza de la carcasa pueden desmontarse las palancas de mando:

- Extraiga la llave con macho hexagonal del dispositivo fijador en la palanca de mando (figura 3).
- Destornille el tornillo de fijación (figura 7).
- Extraiga la palanca de mando (figura 8).
- Limpie la carcasa con un trapo húmedo.
- Vuelva a colocar la palanca de mando.
- Apriete el tornillo de fijación (figura 9).
- Vuelva a guardar la llave con macho hexagonal en la palanca de mando.

3.3 Cambio de fusibles

Desenchufe el aparato de la red antes de cambiar un fusible.

Utilice tan sólo fusibles que coincidan con los valores indicados, véase capítulo “Datos técnicos”.

No utilice nunca fusibles con valores superiores.

El portafusible (E) se encuentra en la parte trasera del aparato al lado de la hembrilla de conexión a la red (figura 2).

- Desenchufe el aparato de la red.
- Desbloquee el portafusible y extráigalo (figura 10).

- Sustituya el fusible defectuoso por uno nuevo (figura 11).
- Vuelva a introducir el portafusible hasta el fondo, es decir, hasta encajar éste en ambos lados.

4. Piezas de recambio

Los números de las piezas de desgaste o bien de recambio se encuentran al final de este manual de instrucciones.

5. Volumen de suministro

1 *Vibrax*

1 Base de goma

1 Cable de red

1 Instrucciones de servicio con lista de piezas de recambio

1 Llave con macho hexagonal, ancho de llave 4 (incorporada en la palanca de mando, figura 3)

6. Accesorios

1830-0001 Bola vibradora

7. Lista de fallos

Fallo	Causa	Remedio
El aparato no produce vibraciones.	• Clavija de enchufe de conexión a la red no introducida correctamente en el aparato. • Fusible defectuoso. • Caja de enchufe sin tensión.	• Comprobar el asiento correcto de la clavija de enchufe de conexión a la red. • Cambiar el fusible (véase capítulo 3.3). • Comprobar si hay tensión en la caja de enchufe.
Ninguna diferencia en la intensidad de vibración al encontrarse el interruptor en posición de vibración fina o bien en posición de vibración gruesa.	• Diodo defectuoso (cortocircuito).	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
Ninguna función en posición de vibración gruesa.	• Diodo defectuoso (interrupción). • Interruptor defectuoso. • Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
Ninguna función en posición de vibración fina.	• Interruptor defectuoso. • Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
Ninguna función de las diferentes velocidades del interruptor de potencia.	• Interruptor defectuoso. • Cable de conexión hacia el interruptor defectuoso.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación.
Fuerte ruido.	• Partes sueltas en el interior del aparato. • Base de goma suelta.	• Enviar el aparato al servicio técnico para su reparación. • Colocar la base de goma debidamente (véase capítulo 1.2).

Indicaciones de interés para el propietario

Las siguientes indicaciones tienen el objetivo de ofrecerle a Usted como propietario una ayuda de cómo accionar el vibrador *Vibrax* de manera segura en su laboratorio.

Sírvase de esta información para usuarios, a fin de instruir a los operadores acerca del campo de aplicación, los posibles peligros durante el servicio y el manejo del *Vibrax*.

Mantenga esta información para usuarios a disposición del operador.

A. Campo de aplicación

A.1 Utilización según el uso previsto

Este aparato sirve únicamente para la compactación de revestimientos y yesos dentales, así como para la eliminación de las burbujas de aire incluidas en estos materiales.

Gracias a la excitación controlada de las vibraciones pueden optimizarse considerablemente las propiedades de fluidez de los revestimientos y yesos, posibilitando de esta manera un vaciado exento de burbujas de impresiones y muflas de colado.

A.2 Condiciones ambientales (según la norma DIN EN 61010-1)

El aparato tan sólo deberá accionarse:

- en espacios interiores,
- hasta una altitud de 2.000 m sobre el nivel del mar,
- a una temperatura ambiente de 5 - 40 ºC [41 - 104 ºF] *),
- a una humedad relativa máxima del 80% a 31 ºC [87,8 ºF], decreciendo linealmente hasta una humedad relativa del 50% a 40 ºC [104 ºF] *),
- en caso de un suministro de corriente por la red, si las fluctuaciones de tensión no son superiores al 10% del valor nominal,
- en caso de nivel de contaminación 2,
- en caso de categoría de sobretensión II.

*) El aparato podrá ser puesto en servicio a una humedad atmosférica de hasta un 80% y una temperatura de 5 - 30 ºC [41 - 86 ºF]. En caso de temperaturas de 31 - 40 ºC [87,8 - 104 ºF], la humedad atmosférica tendrá que decrecer proporcionalmente, a fin de garantizar la disposición de servicio del aparato (p. ej. a 35 ºC [95 ºF] = humedad atmosférica del 65%, a 40 ºC [104 ºF] = humedad atmosférica del 50%). El aparato no deberá accionarse en caso de temperaturas superiores a 40 ºC [104 ºF].

B. Indicaciones de peligro y de advertencia

Sólo para el uso en espacios interiores. El aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso en seco, no debiéndose utilizar o almacenar al aire libre o bajo condiciones húmedas.

El aparato tan sólo deberá ser puesto en servicio con un cable de red dispuesto de una clavija de enchufe apropiada para el correspondiente país.

Compare antes de la puesta en servicio los datos indicados en la placa identificadora con los valores dados por la red de tensión regional.

Controle periódicamente las líneas de alimentación y los tubos flexibles (como, p. ej., el cable de red) y compruebe que éstos no estén dañados (p. ej. dobladuras, fisuras, porosidades) o muestren características de envejecimiento. Los aparatos que dispongan de líneas de alimentación o de tubos flexibles defectuosos o bien de otros de-

fectos ya no podrán ser puestos en servicio.

Desenchufe el aparato de la red antes de realizar trabajos en los componentes eléctricos.

El aparato tan sólo deberá accionarse bajo control de un operador.

C. Personas autorizadas

El *Vibrax* deberá manejarse y entretenerse únicamente por personas correspondientemente instruidas. Las reparaciones no descritas en esta información para usuarios deberán realizarse tan sólo por un perito electrotécnico.

D. Trabajos preparativos antes de la puesta en servicio

Compruebe antes de la puesta en servicio que los datos indicados en la placa identificadora coincidan con los valores dados por la red de tensión regional.

Elija como superficie de instalación una base estable en función del peso del vibrador *Vibrax*.

E. Reparaciones

Las reparaciones deberán realizarse tan sólo por peritos electrotécnicos y distribuidores autorizados.

F. Indicaciones en cuanto a la eliminación

F.1 Eliminación del aparato

La eliminación del aparato deberá realizarse por una empresa especializada, a la cual tendrá que informarse acerca de residuos peligrosos dentro del aparato.

F.1.1 Indicaciones en cuanto a la eliminación en países de la UE

La Comisión Europea ha promulgado una directiva con el fin de conservar y proteger el medio ambiente, evitar la contaminación del mismo y mejorar el reciclaje de materias primas. Según esta directiva, los fabricantes de aparatos eléctricos y electrónicos tienen la obligación de aceptar la devolución de estos aparatos, a fin de destinarlos a una eliminación controlada o bien al reciclaje.

Es por esta razón que los aparatos marcados con este símbolo no deberán eliminarse en los países de la Unión Europea junto con la basura doméstica no clasificada:

Por favor, infórmese con las autoridades locales sobre una eliminación controlada.

G. Datos técnicos

Tensión de red:	230 V / 50 Hz 220 V / 60 Hz 120 V / 60 Hz 100 V / 50 Hz 100 V / 60 Hz
Potencia absorbida:	185 VA (230 V) 170 VA (120 V / 220 V) 190 VA (100 V)
Protección del aparato *):	2 x 1,6 A (de acción lenta)
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	275 x 138 x 205 mm (10,83 x 5,43 x 8,07 inch)
Peso:	6,4 kg

*) La protección corresponde a la norma internacional IEC60127

H. Exención de responsabilidad

La empresa Renfert GmbH declina todo derecho a indemnización por daños y perjuicios, al igual que todo derecho a garantía, en caso de que:

- **el producto haya sido utilizado para otros fines que los indicados en estas instrucciones de servicio.**
- **el producto haya sido modificado de algún modo – excepto las modificaciones descritas en estas instrucciones de servicio.**
- **el producto no haya sido reparado por un distribuidor autorizado, o en caso de que no se hayan usado piezas de recambio originales de Renfert.**
- **el producto se continúe utilizando, pese a daños o deficiencias perceptibles que pongan en peligro la seguridad.**
- **el producto haya sido expuesto a choques mecánicos o se haya dejado caer.**

I. Garantía

En caso de un uso adecuado, Renfert le concede una garantía de 3 años sobre todas las piezas del vibrador *Vibrax*.

Condición previa para la prestación de servicios en garantía es la existencia de la factura original de compra de su distribuidor.

Se excluyen de la prestación de servicios en garantía las piezas sometidas a un desgaste natural, así como piezas gastables (p. ej. la base de goma).

La garantía expira en caso de un uso inadecuado, en caso de no observarse las instrucciones de servicio, de limpieza, de mantenimiento y de conexión, al igual que en caso de reparaciones arbitrarias o reparaciones que no se hayan efectuado por distribuidores autorizados. La garantía expira igualmente al usar piezas de recambio de otros fabricantes y en caso de influencias inusuales o no admisibles según las instrucciones de uso.

La prestación de servicios en garantía no provoca ninguna prolongación del plazo de garantía.

Bajo reserva de modificaciones